

# พ่อช้างผู้หวังดี

The Kind Daddy Elephant



เรื่อง : ตูบปอง

ภาพ : สมบัติ คิ้วชก

สร้างสรรค์การผลิตโดย



เท่งปี๊ะ ปี๊ะปี๊ะ เท่งเท่ง  
สัตว์ใหญ่ เกิดเหิง ทิงนอย

ป่าใหญ่ ครึ้นเครง เท่งปี๊ะ เท่งปี๊ะ  
สัตว์เล็ก สัตว์น้อย เท่งปี๊ะ เท่งปี๊ะ

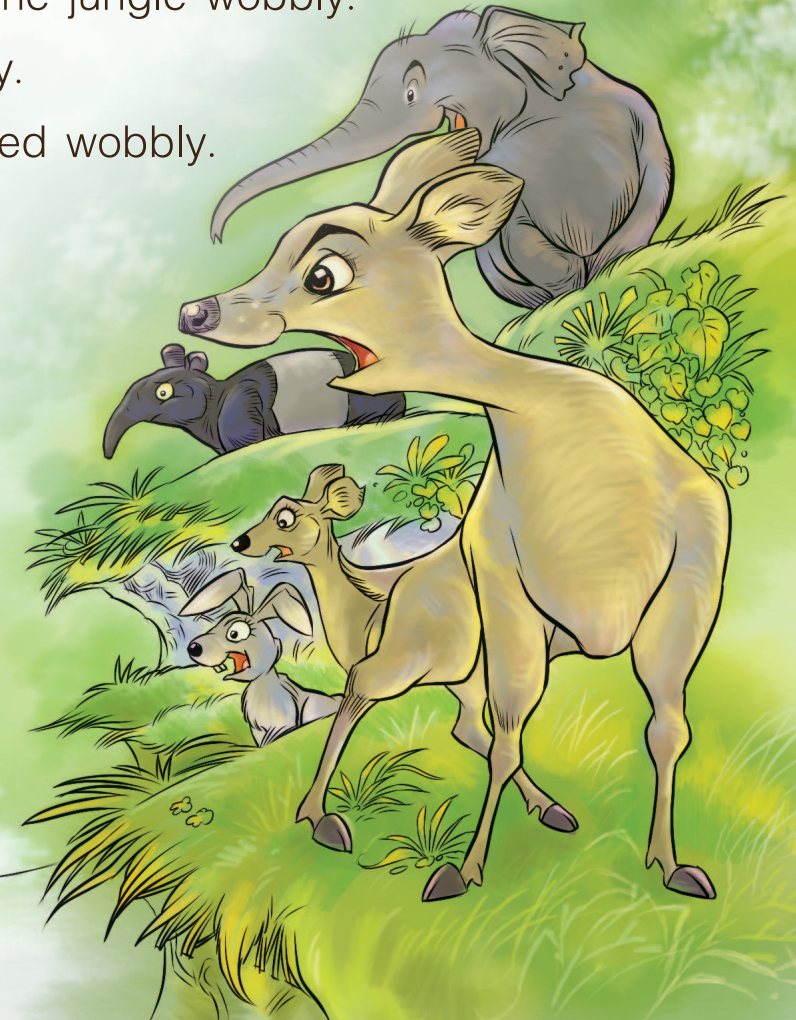
There once was a joyful jungle with big animals,  
small animals and tiny animals.





วันหนึ่ง “ไม่รู้ เป็นไร” ลัตว์หนุ่ม ทั้งหลาย เอะอะ เอะอะ  
พ่อเลื้อย ตู๊ด ตูแป๋ เดินไ้ โสเซะ เปะปะ เปะปะ  
พ่อว้าว ตู๊ด ตูแป๋ เดินไ้ โสเซะ เปะปะ เปะปะ  
พ่อลิง ตู๊ด ตูแป๋ เดินไ้ โสเซะ เปะปะ เปะปะ

One day some of the animals heard and saw something funny...  
all the boy animals started in the jungle...  
and a boy tiger walked out of the jungle wobbly.  
Then the boy ox walked wobbly.  
And then the boy monkey walked wobbly.

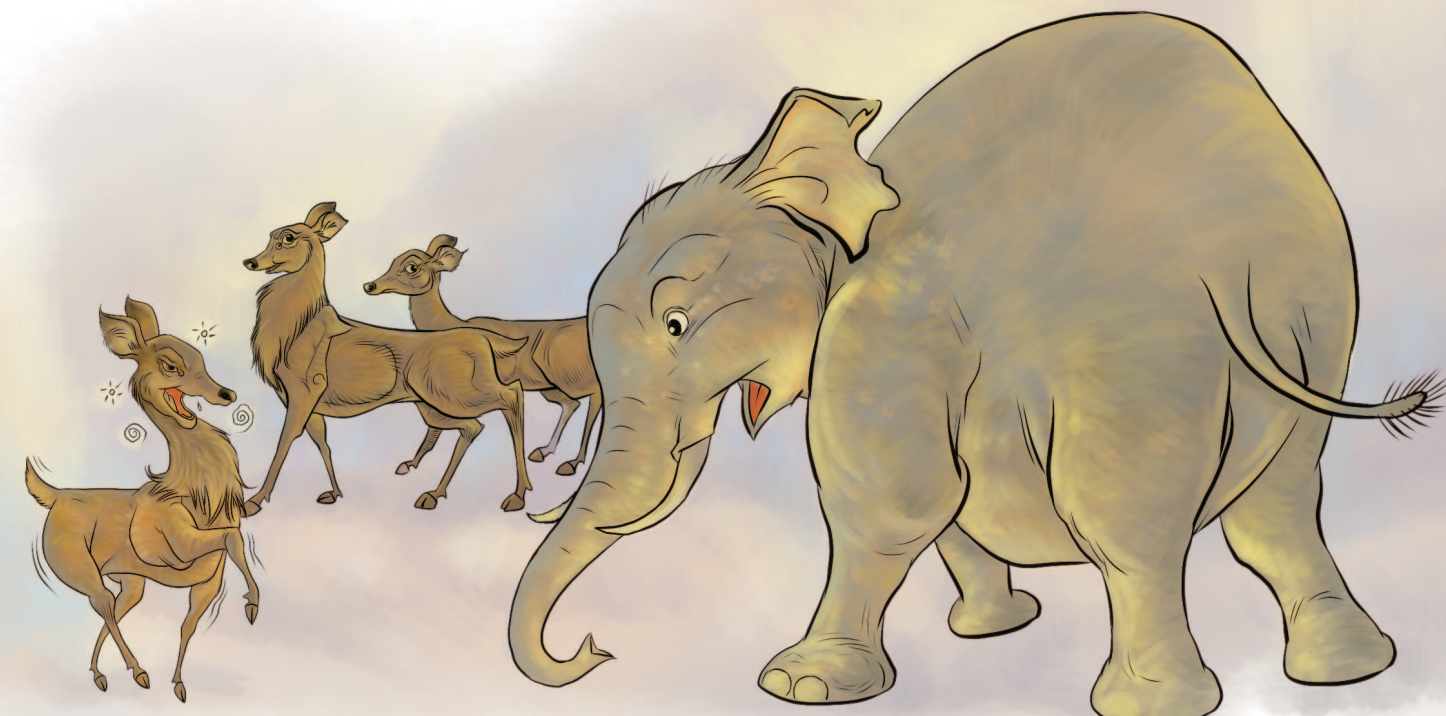


พ่อเหมียว ตุ่มตู่ ตู่เป่  
ทุกตัว โหวกเหวก เว้ไว้

เดินโย้ โสเซ เปะปะ เปะปะ  
โซซัด เซโซ ล้มแพละ ล้มผละ

The boy cat walked wobbly...and other boy animals too.  
They wobbled, yelled and then fell.





เข้าใกล้ ไม่ได้ ลักตัว  
 เจอใคร โส่เตลิด เป็ดเปิง  
 แม่สัตว์ ลูกสัตว์ ทั้งหลาย  
 พ่อช้าง ได้ฟัง ดั่งนั้น

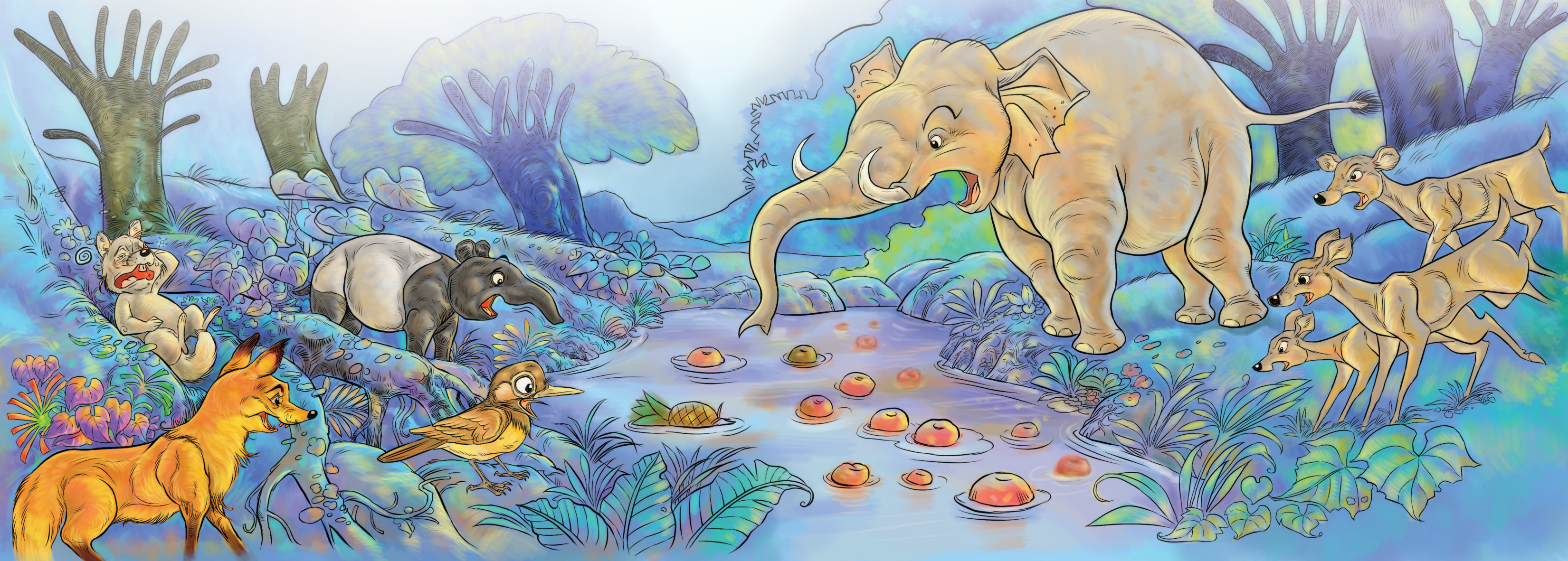
ตืออก ชกหัว เกเร เละละ  
 เอะอะ มะเทิ่ง โวยวาย วูวะ  
 “กั้่มใจ กั้่มใจ” “ทำไง ดีนะ”  
 รีบเร่ง เร็วพลัน ไม่ลด ไม่ละ

The girl animals could not go near the wobbly boy animals.  
 The wobbly boy animals acted angry and kicked and hit each other.  
 The girl animals got really worried and said, “Oh my, what do we do?”.  
 Then, a daddy elephant saw all the ruckus and he knew what to do.

เดินเข้าไปในป่าใหญ่  
จับพลันมาถึง บ่อใหญ่  
ในบ่อ มีผลไม้  
หมักหมัก โห่โห่ จนน่า

เดินไป เปรยไป “อยู่ไหน กันนะ”  
ได้กลิ่น ทันใด “ใช่ละ ใช่ละ”  
หมักไว้ หมักไว้ “มาน้ำ นานนะ”  
กลายเป็น น้ำเมา “เหม็นเหม็น” นี้ละ

The daddy elephant walked deep into the jungle. “Where are you rascals at?” the daddy elephant said. He walked and walked and found a pond. He sniffed the pond...it smelled really funny. “That’s it!” the daddy elephant said. There were fruit in the pond and they must have been in there a long time and got rotten. The water in the pond turned to wine. Stinky Stinky!





ตัวไหน กินไป เป็นมัน  
สติ ไม่อยู่ กับตัว

บางตัว ทำต๋อย ทำดี

บางตัว กินแล้ว ทำกร่าง

บางตัว ไม่ยี่น ล้มเหลว ล้มผละ

ระราน ไปทั่ว โวยวาย เวี้ยวะ

ทำร้าย ก็มี “อ๊วย...น่ากลัวอะ”

ชนเพื่อน จังจัง เจ็บเจ็บ จะจะ

All the boy animals that drank the water got drunk.

They drank too much and wobbled and fell.

They lost their manners and yelled and went crazy!

They got mad and crazy and did not care if they hurt their friends.

พ่อช้าง ไม่แซ่ ไม่เขื่อน  
ใบไม้ กิ่งไม้ ในป่า

ไม่เจิน ไม่เจื่อน ไม่เอะ ไม่อะ  
โกยมา โกยมา กลบชะ กลบชะ

The daddy elephant wanted this to stop!  
He took branches from the trees and covered the pond.







จากนั้น ไม่มี น้ำเมา ป่ากลับ เหมือนเก่า สงบ แล้วนะ  
ในป่า กลับมา มีสุข สัตว์ทุกตัวลุก มาแข่งปีะ เถ่งปีะ

And now the jungle is peaceful.

All the animals are happy and friends again.

# SOOK Kids

หนังสือภาพเรื่อง “พ่อข้างผู้หวังดี” หนึ่งในชุดหนังสือ SOOK Kids ซึ่ง SOOK Publishing ได้จัดพิมพ์ขึ้นใหม่ โดยได้รับความร่วมมือจากโครงการหนังสือเดินทางสร้างสุขเพื่อเด็กปฐมวัย แผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน กลุ่มแผนงานสื่อสร้างสรรค์เพื่อสุขภาวะและสื่อสารการตลาดเพื่อสังคม สำนักงานกองทุนสนับสนุนการส่งเสริมสุขภาพ (สสส.)

SOOK Publishing ตระหนักถึงคุณค่าและประโยชน์ต่อพัฒนาการเด็กปฐมวัย จึงจัดพิมพ์ขึ้นใหม่ โดยปรับปรุงและเพิ่มเติมเนื้อหาภาษาอังกฤษ และกระจายหนังสือเข้าสู่ระบบเพื่อให้เข้าถึงกลุ่มเป้าหมายในวงกว้างยิ่งขึ้น รวมถึงการส่งมอบเป็นอนิมนต์นาการให้กับสถานศึกษาและห้องสมุดประชาชนทั่วประเทศ

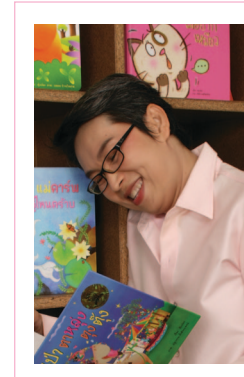
“พ่อข้างผู้หวังดี” เน้นเรื่องราวที่ให้เด็กๆ ได้รู้จักคิดเลือกสรรสิ่งทีปลอดภัย สร้างทักษะชีวิตให้กับตนเองตั้งแต่วัยเยาว์

ขอขอบคุณ “ต๊อบปอง” คุณเรื่องศักดิ์ ปิ่นประทีป นักเขียนผู้เป็นขวัญใจเด็กๆ สร้างสรรค์เรื่องด้วยถ้อยคำที่มีท่วงทำนองราวกับเสียงดนตรี เพิ่มอรรถรสให้กับการอ่านและ **คุณสมบัติ คิ้วชก** นักวาดภาพฝีมือเยี่ยมสร้างสรรค์ภาพสีสันสดใส ลีลาสนุกสนาน

ขอขอบคุณ คณะกรรมการบริหารโครงการของทางแผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน **ครูชิววัน วิสาสะคุณระพีพรรณ พัฒนาเวช และอาจารย์ชนิศา ชังดเวช** รวมถึงผู้มีส่วนร่วมสร้างสรรค์ทุกท่าน

SOOK Publishing หวังว่า หนังสือภาพเล่มนี้จะเป็นส่วนหนึ่งในกิจกรรมครอบครัวที่ส่งเสริมสายสัมพันธ์ความรักที่ส่งต่อถึงกัน และเป็นตัวช่วยในการสร้างเสริมพฤติกรรมและวัฒนธรรมการอ่านให้เข้าถึงเด็กและเยาวชน

**เบญจมาภรณ์ ลิ้มปิยะเรียม**  
ผู้อำนวยการศูนย์เรียนรู้สุขภาวะ  
สำนักงานกองทุนสนับสนุนการส่งเสริมสุขภาพ (สสส.)



## ต๊อบปอง (เรื่องศักดิ์ ปิ่นประทีป)

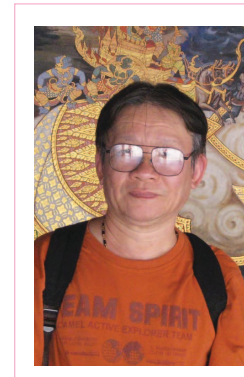
สร้างสรรค์เรื่อง



ทำงานด้านการพัฒนาคุณภาพชีวิต การจัดกิจกรรมการเรียนรู้และส่งเสริมการอ่านสำหรับเด็กและครอบครัวมากกว่า 30 ปี

ผลงานของ “ต๊อบปอง” กว่า 70 เล่ม ได้รับรางวัลระดับชาติและได้รับการคัดสรรจากองค์กรต่างๆ ให้เป็นหนังสือดีสำหรับเด็กปฐมวัย 0-5 ปี และ 14 เรื่อง ขยายลิขสิทธิ์ต่างประเทศ แปลเป็นภาษาอังกฤษ สเปน เม็กซิโก และจีน ซึ่งจำหน่ายใน 7 ประเทศคือ ฮองกง, มาเก๊า, ไต้หวัน, สิงคโปร์, มาเลเซีย, เม็กซิโก และสเปน เช่น กูกูโกปอดทอง, ลูกกวางปอดฟัน, กระต๊าก...กระต๊าก, กระต่ายตื่นตูม, กากะต๋ายกับเหยือกน้ำใส่ไบโตะ และตลาดน้ำ...อ้ออ้อย

ปัจจุบันเป็นกรรมการผู้จัดการมูลนิธิหนังสือเพื่อเด็ก และผู้จัดการโครงการหนังสือเล่มแรก Bookstart ประเทศไทย ควบคู่ไปกับการแต่งนิทานคำคล้องจองสนุกๆ ให้เด็กๆ อ่านอย่างมีความสุข



## สมบัติ คิ้วชก

สร้างสรรค์ภาพ



จบการศึกษาจากวิทยาลัยเทคโนโลยีและอาชีวศึกษา วิทยาเขตเพาะช่าง ปัจจุบันเป็นข้าราชการบำนาญของกระทรวงศึกษาธิการ, นักเขียนการ์ตูนอิสระ, วิทยากรค่ายการ์ตูนของสมาคมการ์ตูนไทย, สถาบันการ์ตูนไทย มูลนิธิเด็ก ฯลฯ

ผลงาน รางวัลหนังสือดีเด่นและชมเชย ได้แก่ เพื่อนแท้, หยตน้ำฝน, ร่องเท้าของลูกหมี, กระเต็นน้อยหลงรัง, นางพรายชายหาด, ป่าร่มเย็น, แมวไทย และรางวัลชมเชยรักลูกอวอร์ดอาทิ ความเอื้ออารีแห่งท้องทะเล, พี่ชพรรณที่เมตตา และคุณหมอต้วน้อย

# ปลูกฝังเจ้าตัวเล็ก ให้รักการอ่าน “ ง่ายนิดเดียว ”



วิธีง่ายๆ ที่จะปลูกฝังเจ้าตัวน้อยให้หันมาอ่านหนังสือ  
และหลงรักการอ่านโดยไม่รู้ตัว



## อุ้มลูกน้อยนั่งตัก

ลูกเล็กวัย 6-8 เดือน ควรเริ่มอ่านหนังสือหรือเล่านิทานให้ลูกฟัง อ่านออกเสียงสูงต่ำ ทำเสียงเล็กเสียงน้อย มีจังหวะหนักเบาขณะอ่าน รวมถึงการชวนดูภาพในหนังสือ หยอกเย้า กอด สัมผัส จะสร้างความสนใจในหนังสือที่เราอ่านให้ลูกฟังมากยิ่งขึ้น



## อ่านหนังสือให้ลูกฟัง อย่างน้อยวันละ 5-15 นาที

ช่วยให้ลูกน้อยได้ใกล้ชิดและผูกพันกับการอ่านหนังสือ ที่สำคัญยิ่งคือการสร้างความสุข ความอบอุ่น และสัมพันธภาพที่แน่นแฟ้นให้เกิดขึ้นในครอบครัว นับเป็นชั่วโมงแห่งความสุขซึ่งเป็นพื้นฐานสำคัญในการสร้างอารมณ์และจิตใจของเด็กยามเติบโต



## พยายามตอบคำถามเมื่อลูกสงสัย

ขณะที่อ่านหนังสือกับลูก หากลูกถามคำถาม ควรตอบคำถามของลูก ไม่ควรเฉยหรือดู เพราะวัยเด็กเป็นวัยอยากรู้อยากเห็น การได้ถามคำถามและฟังคำตอบเป็นการต่อยอดความคิดของลูก ถ้าคำถามข้อใดที่ไม่รู้ ก็พยายามหาคำตอบ โดยแสดงให้เห็นว่าการหาคำตอบของพ่อแม่ นั้น หาได้จากการอ่านหนังสือ



### พูดคุยและตั้งคำถาม

ขณะที่อ่านหนังสือกับลูก ใช้ช่วงเวลานี้พูดคุยและตั้งคำถาม เพื่อเป็นการต่อยอดความคิดของลูก เชื่อมโยงประสบการณ์ กระตุ้นให้ลูกได้ใช้ทักษะทางภาษาและความคิด สำหรับเด็กโตยังเป็นการแสดงถึงความเอาใจใส่และความสนใจที่พ่อแม่มีต่อหนังสือของเขาด้วย



### คุณพ่อคุณแม่มือใหม่

แนะนำให้อ่านตามหนังสือทุกตัวอักษร ไม่ต้องกลัวว่าลูกจะไม่สนุก เพราะว่าถ้าหากหนังสือเล่มนั้นเนื้อหาดี วิธีการเล่าถือเป็นประเด็นรองและใช้วิธีชี้ตัวหนังสือที่เราอ่านไปพร้อมๆ กัน จะช่วยให้เด็กจดจำในเรื่องภาษาได้ดี หนังสือเด็กที่ได้รับการคัดสรรจะมีภาพที่พิถีพิถันและคำที่สละสลวย



### จัดช่วงเวลาให้คนในครอบครัวอ่านหนังสือร่วมกัน

อย่างน้อยวันละนิดก็ยิ่งดี การทำให้ดูเป็นตัวอย่างนั้น เป็นสิ่งสำคัญที่ละเลยไม่ได้ แม้ลูกโตแล้ว พ่อแม่ก็สามารถอ่านหนังสือให้ลูกฟังได้ โดยอาจสลับให้แต่ละคนในครอบครัวเป็นคนอ่านให้สมาชิกคนอื่นๆ ฟัง



### จัดมุมหนังสือในบ้าน

มีมุมที่แสงสว่างเพียงพอ อากาศถ่ายเท สร้างบรรยากาศห้องสมุดในบ้าน ให้ลูกได้หัดเลือกหนังสือ อ่านหนังสือเอง

## เทคนิคการใช้หนังสือภาพอย่างสนุกสนานและมีชีวิตชีวา

- ผู้อ่านทำความเข้าใจเนื้อเรื่อง แนวทางการออกเสียงตามอารมณ์ จังหวะของถ้อยคำ
- อ่านชื่อเรื่อง ชื่อผู้แต่ง ชื่อผู้วาด อย่างชัดถ้อยชัดคำ เพื่อให้เด็กซึมซับว่า นิทานเกิดจากการทำงานอย่างสร้างสรรค์
- จับหรือถือหนังสืออย่างมั่นคงและบดบังภาพให้น้อยที่สุด เพราะทุกรายละเอียดในภาพล้วนมีความหมายต่อเด็กๆ
- เคลื่อนไหวหนังสืออย่างเป็นธรรมชาติ สอดคล้องกับเรื่องราว เช่น โยกหนังสือบ้างเล็กน้อยเมื่ออ่านตอนเรื่อล่องทะเล เป็นต้น
- หลังอ่านนิทานจบ จัดกิจกรรมที่ต่อยอดหรือเชื่อมโยงกับเรื่องราว เช่น การแสดงบทบาทสมมุติเหมือนตัวละคร กิจกรรมทำอาหารหากเป็นเรื่องราวเกี่ยวกับการกินหรืออาหารที่เป็นประโยชน์ กิจกรรมบอกการใช้สิ่งของและอวัยวะ เช่น หนังสือมีไว้อ่าน ฟันมีไว้เคี้ยว เป็นต้น

## สิ่งดีๆ ที่เด็กๆ ด้รับจากการอ่านหนังสือ

**ได้ความรัก ความอบอุ่น** เกิดความรู้สึกผูกพัน ไว้วางใจต่อผู้ใหญ่ที่อ่านนิทานให้ฟัง เด็กมีความมั่นคงทางจิตใจ เติบโตขึ้นอย่างมีความสุข

**ได้พัฒนาทักษะภาษา** จากการเรียนรู้คำศัพท์และเห็นตัวอย่างการใช้ คຸ້นเคยกับสัญลักษณ์ และการคิดคำนวณ

**ได้พัฒนาทักษะ สติปัญญา และการควบคุมอารมณ์** รวมถึงได้รับการปลูกฝังจริยธรรม จากการซึมซับเรื่องราวและตัวละครในหนังสือ

**เด็กมีสมาธิ** จากการจดจ่อ ติดตาม และใคร่ครวญถึงเรื่องราวในหนังสือ

**ได้พัฒนาจินตนาการและความคิดสร้างสรรค์**

# เรื่อง พ่อช้างผู้หวังดี

จัดทำโดย ศูนย์เรียนรู้สุขภาวะ

สำนักงานกองทุนสนับสนุนการสร้างเสริมสุขภาพ (สสส.)

99/8 อาคารศูนย์เรียนรู้สุขภาวะ ซอยงามดูพลี แขวงทุ่งมหาเมฆ

เขตสาทร กรุงเทพมหานคร 10120

โทรศัพท์ 02-343-1500 โทรสาร 02-343-1501

[www.thaihealth.or.th](http://www.thaihealth.or.th) [www.thaihealthcenter.org](http://www.thaihealthcenter.org)

ที่ปรึกษา เบญจมาภรณ์ ลิมปิษเฐียร, ไศภิสฐ์ ชันแข็ง,

หยาดฝน ฐัญโชติกานต์, กริสรินทร์ จุงศิริวัฒน์, อาจารย์ชนิตา ชังดเวช

เรื่อง ตูบปอง (เรื่องศักดิ์ ปิ่นประทีป)

ภาพ สมบัติ คิ้วฮก

ออกแบบและจัดรูปเล่ม วารุณี อนุรักษ์ชนะพล

พิมพ์ครั้งแรก แผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน

ด้วยการสนับสนุนจาก สำนักงานกองทุนสนับสนุนการสร้างเสริมสุขภาพ (สสส.)

พิมพ์ครั้งที่ 2 เมษายน 2559

จำนวนพิมพ์ 6,000 เล่ม

จัดพิมพ์โดย บริษัท แพลน พรินท์ติ้ง จำกัด

โทรศัพท์ 02-277-2222

[www.planprinting.co.th](http://www.planprinting.co.th)

จัดจำหน่ายโดย บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

อาคารทีซีไอเอฟ ทาวเวอร์ ชั้น 19

1858/87 - 90 ถนนบางนา - ตราด

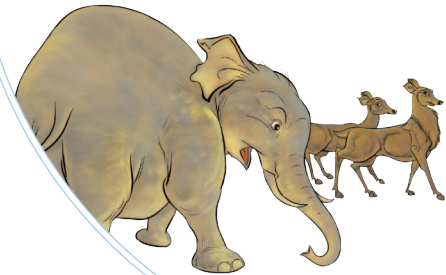
เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260

โทรศัพท์ 0-2739-8000

ISBN -----

ราคา 30 บาท

สงวนสิทธิ์ตามกฎหมายลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537



หนังสือนิทานภาพชุด **SOOK Kids**

จัดพิมพ์จำหน่ายเพื่อกระจายหนังสือเข้าสู่ระบบให้เข้าถึงกลุ่มเป้าหมายในวงกว้าง พร้อมทั้งส่งมอบนิทานภาพ (ปกแข็ง) จำนวน 300 เล่ม ให้แก่สถานศึกษา ห้องสมุดประชาชน และหน่วยงานองค์กรด้านเด็ก